

* * *

* * *

Fun dorf tsu dorf,
Fun kleyn tsu groys
Gegan iz a lidl
Tog-ayn, tog-oys.

Von Dorf zu Dorf,
von klein zu groß
ging ein Liedchen
tagein, tagaus.

פון דאָרף צו דאָרף,
פון קליין צו גרויס
געגאָן איז א לידל
טאָג-אײַן, טאָג-אױס.

Bam vevrik genekhtikt,
Bam fiksl getogt,
Bam volf af der pleytse
Rayndik geyogt.

Beim Eichhörnchen übernachtet,
beim Fuchs den Tag verbracht,
beim Wolf auf der Schulter
reitend gejagt.

באָם װעװריק גענעכטיקט,
באָם פיקסל געטאָגט,
באָם װאָלף אָף דער פלייצע
רײַטנדיק געיאָגט.

Gevolt hot mayn lidl
A kuk ton aleyn,
Tsi leygn zikh shlofn
Di kinder, tsi neyn.

Mein Liedchen wollte
selber sehen,
ob die Kinder sich
schlafen legen oder nicht.

געװאָלט האָט מײַן לידל
א קוק טאָן אליין,
צײַ לײַגן זיך שלאָפן
דײַ קינדער, צײַ נײַן.

Ba vemen af der emes
Di oygn farmakht,
Dem hot mayn lidl
A nisl gebrakht.

Dem, dessen Augen
wirklich zu waren,
brachte mein Liedchen
eine Nuß.

בא װעמען אָף דער עמעס
דײַ אױגן פארמאכט,
דעם האָט מײַן לידל
א ניסל געבראכט.

Shike Driz: Harbst (lider)
Moskve 1978

transkribirt un ibergezetst fun Martin Quetsche
www.schmarowotsnik.de